BIBLIOGRAFÍA RAZONADA Y COMENTADA DE ESTEBAN DE ARTEAGA Y DE LOS ESTUDIOS SOBRE SU OBRA*

En estas páginas se ofrece una guía detallada de las obras del jesuita español expulso Esteban de Arteaga (1747-1799), autor de ensayos de teoría y crítica literaria, estética, teoría de las artes, filología clásica, ediciones críticas de textos clásicos y ensayos de otros autores, además de algunos poemas. La totalidad de esta obra fue concebida y escrita en Italia, pues Arteaga vivió en este país entre 1767 —formando parte del grupo de jesuitas expulsados por Carlos III de España y todas sus colonias — y 1798, año en que salió precipitadamente hacia París, donde moriría al año siguiente. Pese a ello, no todas las obras fueron publicadas en Italia, aunque sí la mayoría, pues algunas lo fueron en España y otras quedaron manuscritas.

También se recogen las referencias de cuantas valoraciones críticas ha suscitado esta miscelánea obra, desde sus contemporáneos hasta el día de hoy. Si quisiéramos trazar una síntesis de la historia de la crítica arteaguiana habría que distinguir, básicamente, tres períodos: el de sus contemporáneos, el siglo XIX y el actual.

---

* (N. de E.). Al tratarse de un artículo de carácter fundamentalmente bibliográfico, se ha tomado la decisión de editar los asientos tal y como los redactó originalmente el autor, sin atender a las normas de este *Boletín*, de carácter internacional y basadas en las ISBD (CP), que se utilizan en las citas que acompañan al resto de los artículos.

La crítica de los contemporáneos oscila entre la aséptica recensión (o "extractos" como se les solía llamar entonces) en algunos diarios de la época, y los libelos y opúsculos de encendida polémica con el abate español, sin olvidar los comentarios de los traductores, alemán y francés, de *Le rivoluzioni*. Posee este conjunto de testimonios el inestimable valor de mostrarnos la repercusión y, en no pocos casos el alboroto, que generaron algunas de las obras de Arteaga en Italia.

El siglo XIX es el más pobre de los tres períodos que hemos establecido. Un laudatorio ensayo de Cánovas del Castillo en 1887, un discurso académico — muy académico — de Esperanza y Solá en 1891, y en medio, el primer estudio crítico de importancia en esta particular historia, el de Menéndez y Pelayo en su célebre *Historia de las ideas estéticas en España* (1890-1896). Posee este estudio el mérito de ser el primer análisis filológico y crítico de las dos obras principales de Arteaga, *La belleza ideal* y *Le rivoluzioni*, así como el primer intento de localización de sus ideas en relación a los movimientos estéticos de la Europa del siglo XVIII, si bien, en la mayoría de los casos, con juicios desmesuradamente favorables para Arteaga. Nada se escribió sobre el jesuita expulso en Italia, si exceptuamos una edición de dos capítulos de *Le rivoluzioni* en varias entregas de la *Gazzetta musicale di Milano* de 1844 y una breve semblanza en la *Biografia degli italiani illustri* (1884) de De Tipaldo.

Ya en nuestro siglo, el interés por la obra de Esteban de Arteaga fue retomado, en 1939, por Miquel Batllori, y así lo ha mantenido hasta nuestros días. La importancia de Batllori en la historia de la crítica de Arteaga está fuera de toda duda. Una simple ojeada a las numerosas obras suyas que aparecen detalladas en este trabajo es suficiente para convencerse de que sus estudios son punto de partida obligado y apoyo imprescindible a lo largo de cualquier investigación sobre la obra del jesuita español expulso. Entre todas estas publica-

ciones deben destacarse la edición crítica de *La belleza ideal*, acompañada del resto de la obra castellana de Arteaga y la biografía contenida en el estudio introductorio de este volumen; su monografía sobre *La cultura hispano-italiana de los jesuitas expulsos*, y por último, un rico centenar de páginas dedicadas a *Le rivoluzioni*, en el prólogo de la edición de las *Lettere musico-filologiche* que hizo en 1944, con noticias de gran utilidad, relativas, principalmente, a circunstancias externas al texto en sí, tales como las vicisitudes del autor para lograr su publicación, su repercusión en la época, las polémicas que generaron sus observaciones, etc. Por todo ello, es de justicia destacar la decisiva aportación que éste y todos los estudios de Miquel Batllori sobre Arteaga constituyen para aquel que desee entender la obra del abate expulso.*

Paralelamente a la constancia de Batllori en el análisis de la obra de Arteaga, a lo largo de la segunda mitad de nuestro siglo, de forma esporádica, han ido apareciendo estudios de muy dispar amplitud y rigor, tanto en España — los más — como en Italia, como al otro lado del Atlántico. Aunque en ningún momento puede hablarse de eclosión en la crítica arteaguiana, hoy día, en la fecha que conmemora el bicentenario de la muerte de Arteaga, podemos hablar de un conjunto nada despreciable de referencias, entre las cuales habría que destacar, por su valor simbólico, la aparición, en 1993, de la edición italiana de *La belleza ideal*, a cargo de P. d'Angelo y E. Carpi Schirone.

Pasemos, sin más, a detallar la totalidad de estas referencias. Dentro de cada uno de los apartados de que consta este repertorio se sigue un orden cronológico.

---

* En fase de corrección de pruebas de este artículo, he tenido conocimiento de la publicación del vol. XII de las *Obres completes* de Miquel Batllori, recopilatorio de todos sus trabajos sobre Arteaga: *Estètica i musicologia neoclassiques : Esteban de Arteaga*. Valencia : Tres i Quatre, 1999. 281 p.

SUMARIO

Siglas

1. Repertorios bibliográficos.

2. Obras de Esteban de Arteaga.

   2.1. Obras impresas en vida.
   2.2. Obras de otros autores traducidas por Arteaga.
   2.3. Epistolario.
   2.4. Manuscritos.
   2.5. Obras atribuidas a Arteaga.
   2.6. Obras de otros autores editadas por Arteaga.

3. Ediciones de obras de Arteaga a cargo de otros autores.

   3.1. Ediciones críticas o anotadas.
   3.2. Ediciones facsímiles.
   3.3. Otras ediciones (parciales, póstumas, espurias, etc...).
   3.4. Traducciones de obras (o de fragmentos de obras) de Arteaga.

4. Bibliografía sobre Arteaga.

   4.1. Estudios monográficos.
   4.2. Análisis de la obra de Arteaga relativamente breves incluidos en obras o artículos de temática más general.
   4.3. Artículos en enciclopedias especializadas.
   4.4. Comentarios y escritos polémicos de sus contemporáneos.
   4.5. Reseñas en publicaciones periódicas de la época.

SIGLAS

AAL	*Atti dell'Accademia dei Lincei* (Roma)
Al-An	*Al-Andalus* (Madrid)
ALE	*Anales de literatura española* (Alicante)
AmSPM	*Atti e memorie della Regia Diputazione di storia patria per le provincie modenesi* (Módena)
Ant.	*Anthropos. Revista de documentación científica de la cultura* (Barcelona)

Ath.	*Athanor* (Bari)
AR	*Anthologia Romana* (Roma)
AST	*Analecta Sacra Tarraconensia* (Barcelona)
BBMP	*Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* (Santander)
CSIC	*Consejo Superior de Investigaciones Científicas*
CsV	*Cuadernos sobre Vico* (Sevilla)
DBI	*Dizionario biografico degli italiani* (Roma)
DHE	*Dieciocho. Hispanic Enlightenment* (Charlottesville)
EJ	*Esprit des journaux* (París)
ELR	*Efemeridi letterarie di Roma* (Roma)
ERf	*ER. Revista de filosofía* (Sevilla)
GEB	*Giornale enciclopedico* (Bolonia)
GEV	*Nuovo giornale enciclopedico* (Venecia)
GLIM	*Nuovo giornale de' Letterati di Italia* (Módena)
GLP	*Giornale de' Letterati* (Pisa)
GMM	*Gazzetta musicale di Milano* (Milán)
GSLI	*Giornale storico della letteratura italiana* (Turín)
JAAC	*Journal of Aesthetics and Art Criticism* (Cleveland)
MAST	*Memorie della Reale Accademia delle Scienze di Torino* (Turín)
ME	*Magasin encyclopédique ou Journal des Sciences, des Lettres et des Arts* (París)
MEB	*Memorie enciclopediche* (Bolonia)
ML	*Memorial literario* (Madrid)
PhH	*Philologia Hispalensis* (Sevilla)
PSU	*Progresso dello spirito umano* (Roma)
RIE	*Revista de ideas estéticas* (Madrid)
RLit	*Revista de literatura* (Madrid)
RMI	*Rivista musicale italiana* (Turín)
RNC	*Revista nacional de cultura* (Caracas)
RR	*The Romanic review* (Nueva York)
RyF	*Razón y Fe* (Madrid)
SFG	*Spanische Forschungen der Görresgesellschaft* (Münster)
SI	*Studi Ispanici (Pisa)*

1. Repertorios bibliográficos

1) **Eugenio de Uriarte.** *Catálogo razonado de obras anónimas y seudónimas de autores de la Compañía de Jesús pertenecientes a la antigua asistencia española, con un apéndice de otras de los mismos, dignas de especial estudio bibliográfico (28 sept. 1540 - 16 ag. 1773).* Madrid : Sucesores de Rivadeneyra, 1904-16, 5 vols.

2) **Charles Sommervogel - Augustin Backer.** "Arteaga, Etienne", en *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus*. Bruselas-París : 1906, 2ª ed., vol. I, columnas 589-91.

3) **Eugenio de Uriarte - Mariano Lecina.** "Arteaga, Esteban de", en *Biblioteca de escritores de la Compañía de Jesús pertenecientes a la antigua asistencia de España*. Madrid : López del Horno, 1925, vol. I, p. 315-8.

4) **Eduart Toda i Güell.** "Arteaga, Esteve", en *Bibliografia espanyola d'Itàlia dels origens de la imprempta fins a l'any 1900*. Castell d'Escornalbou : 1927, vol. I, p. 145-7.

5) **Miquel Batllori.** "Los manuscritos de Esteban de Arteaga", en AST, XIV (1941), p. 199-216. Cito según reed. en Batllori, ref. nº 91, p. 133-157.

6) **José Simón Díaz.** "Arteaga (Esteban de)", en *Manual de bibliografía de la literatura española*. Madrid : Gredos, 1980, 3ª ed., p. 543-4.

7) **Gonzalo Díaz Díaz.** "Arteaga, Esteban de", en *Hombres y documentos de la filosofía española*. Madrid : CSIC, 1980, vol. I, p. 406-8.

8) **Francisco Aguilar Piñal.** "Arteaga (Esteban de)", en *Bibliografía de autores españoles del siglo XVIII*. Madrid : CSIC, 1981, vol. I, p. 426-9.

9) **Miguel Pastor.** "Acotaciones a una bibliografía básica de Esteban de Arteaga", en ERf, vol. IV, nº 5 (1986), p. 242-9.

Entre las referencias que se citan más abajo, contienen repertorios bibliográficos las siguientes: Esperanza y Solá (ref. nº 73, p. 428n-431n), Rudat (ref. nº 93, p. 313-9) y Carpi Schirone (ref. nº 71, p. 150-4).

2. Obras de Esteban de Arteaga

2.1. *Obras impresas en vida*

10) "Canción pindárica", 1777. Incluida en ref. nº 38. Edición crítica en Batllori, ref. nº 50, p. 157-161.

11) Ignatio Boncompagno Ludovisio Viro. Principi Cardinali. Amplissimo Pontificii. Legati Munus Bononiae. Inuenti Studentium Universitas D. D. D. Anno MDCCLXXVIII. [En el *Imprimatur*, p. 13: Bononiae Typis Laelii a Vulpe. 1778. Superiorum permissu.][1]

12) "[Reseña de] *Lettere di un Accademico Filarmonico Risponsive a due suoi Amici colle quali dimostra, che la Teoria Musicale esiste nelle ragioni numeriche, contraddette dal Sig. Ab. D. Antonio Eximeno nella sua Opera* Origine della Musica. 1781, in casa Gavelli", en MEB, 1782.[2]

13) *Le rivoluzioni del teatro musicale italiano dalla sua origine fino al presente. Opera di Stefano Arteaga Madridense.* Bolonia :

---

1 Poema latino de 267 versos dedicado a Ignazio Boncompagni Ludovisi (Roma, 1743-Lucca, 1790), miembro de una ilustre familia boloñesa (cfr. DBI, vol. XI, p. 712ss).

2 Respuesta de Arteaga a las críticas que Vincenzo Olivieri había formulado (en un opúsculo, publicado anónimo, citado en el título de la reseña) a *Dell'origine e delle regole della musica* (Roma : 1774) de Antonio Eximeno. La autoría del opúsculo es segura, ya que además de ser afirmado por G. Gaspari en su *Catalogo della Biblioteca del Liceo Musicale di Bologna* (Bolonia : Romagnoli, 1890. Cito según ed. facsímil ampliada a cargo de N. Fanti, O. Mischiati e L. F. Tagliavini, *Catalogo della Biblioteca Musicale G. B. Martini di Bologna*, Bolonia : Forni, 1961, vol. I, p. 91), puede deducirse de la afirmación irónica de Arteaga al final de la citada reseña: "Molti mesi fa comparve un Manifesto stampato, dove si prometteva da parte del Cavalier Olivieri [...], una Difesa del Saggio fondamentale del contrappunto del P. Martini contro le obbiezioni del Sig. Eximeno. Noi ignoriamo il perchè quest'Opera non abbia veduto fin'ora la luce, ma ogni qual volta l'Autore vorrà soddisfare a' pubblici voti, speriamo sicuramente, che l'erudizione, la giustezza, e la profondità delle sue ricerche ridoneranno a' torchi Pesaresi il loro antico splendore della edizione di codesto Libercolo alquanto offuscato" (p. [8]). El opúsculo de Olivieri, la crítica de Arteaga, las copias manuscritas (una de ellas del propio Arteaga) de dos cartas que enviara Eximeno a Arteaga, en agradecimiento por su mediación en la reconciliación con Martini (parcialmente transcritas por Batllori, ref. nº 49, pp. xv-xx), así como otros textos relativos a la polémica entre Eximeno y Martini, se encuentran reunidos en un sólo fascículo en el Museo Bibliografico Musicale de Bolonia, signatura G. 59.

Carlo Trenti, 1783, vol. I.[3] [En 8°, XIX+411 p]. Reseña en refs. n° 155 y 159.

14) *Osservazioni sopra il Ruggiero dell'abate Stefano Arteaga*, en *Opere del signor abate Pietro Metastasio*. Niza : Società Tipografica, 1785, vol. II, p. 75-120. 2ª ed. en *Opere del Signor Abate Pietro Metastasio con Dissertazioni, Osservazioni, e Citazioni*. Génova : Giovanni Franchelli, 1792, tomo VIII, p. 223-255. Ed. anotada en ref. n° 52.

15) *Le rivoluzioni del teatro musicale italiano dalla sua origine fino al presente. Opera di Stefano Arteaga, Socio dell'Accademia delle Scienze, Arti e Belle Lettere di Padova. Seconda edizione Accresciuta, variata e corretta dall'Autore*. Venecia : Carlo Palese, 1785, vol. I. [En 8°, XL+361 p.].

16) *Le rivoluzioni del teatro musicale italiano dalla sua origine fino al presente. Opera di Stefano Arteaga, Socio dell'Accademia delle Scienze, Arti e Belle Lettere di Padova. Seconda edizione Accresciuta, variata e corretta dall'Autore*. Venecia : Carlo Palese, 1785, vol. II [En 8°, 334 p.]. Reseña en ref. n° 160.

17) *Le rivoluzioni del teatro musicale italiano dalla sua origine fino al presente. Opera di Stefano Arteaga Madridense*. Bolonia : Carlo Trenti, 1785, vol. II [En 8°, XIV+214 p.].

18) *Le rivoluzioni del teatro musicale italiano dalla sua origine fino al presente. Opera di Stefano Arteaga Socio dell'Accademia delle Scienze, Arti e Belle Lettere di Padova. Seconda edizione Accresciuta, variata e corretta dall'Autore*. Venecia : Carlo Palese, 1785, vol. III [En 8°, 393 p.].

19) *Lettere di Stefano Arteaga al Signor G. B. C. intorno la traduzione d'Omero dell'Ab. Cesarotti*, s.l., s.d., [pero 1787].[4] [En 8°, 88 p.]. Reseñas en refs. n° 162 y 163.

---

[3] Sobre la edición boloñesa de esta obra, vid. refs. n° 56 y 54; sobre la veneciana, vid. ref. n° 54. Sobre la compleja historia de la publicación de los seis volúmenes que conforman ambas ediciones, vid. ref. n° 105.

[4] Acerca de la identidad de "G. B. C.", hay detalles en el mismo ensayo que hacen probable que se trate del hispanista veneciano Giambattista

20) *Le rivoluzioni del teatro musicale italiano dalla sua origine fino al presente. Opera di Stefano Arteaga Madridense. Terzo ed ultimo tomo arricchito delle Repliche fatte alle Osservazioni dell'Autore intorno ad un Estratto del Tomo II.* Bolonia : Carlo Trenti, 1788, vol. III [En 8°, XIV+216+207].[5]

21) *Carta de Don Esteban de Arteaga a Don Antonio Ponz, Secretario de S. M. y de la Real Academia de San Fernando &c. Sobre la Filosofía de Píndaro, Virgilio, Horacio y Lucano, que sirve de respuesta a un artículo de cierto diarista Holandés, publicado en febrero de 1788.* Madrid : Viuda de Ibarra, 1789. [En 8ª, 70 p.]. Eds. críticas en ref. nº 50 (p. 183-228)[6] y ref. nº 55. (p. 223-274) Reseña en ref. nº 164.

22) *Investigaciones filosóficas sobre la Belleza Ideal, considerada como objeto de todas las artes de imitación: por Don Estevan de Arteaga, Matritense, Socio de varias Academias.* Madrid : Antonio de Sancha, 1789. [En 8°, 217 p.]. Vid. refs. nº 48, 50, 53, 55, 57, 59, 64, 66 y 71. Reseñas en refs. nº 165 a 167.

23) *In funere Caroli III, Hispan. Regis, dum justa ab Hispanis in urbe degentibus Regis memoriae persolvenrentur in templo D. Jacobi. Oratio habita ad Eminentissimos S. R. E. Cardinales di XVII Augusti MDCCLXXXIX.* Roma : Pagliarini, 1789.

Conti: en la p. 3 se dirige Arteaga al enigmático personaje hablándole de Cesarotti como del "nostro comune Amico" (Conti era amigo de Cesarotti), y en la p. 33 le dice: "Voi avrete più fiate veduto dalle rive di Venezia veleggiar [...]". Sobre Conti existe un trabajo clásico, de V. Cian, titulado *Italia e Spagna nel secolo XVIII. Giovambattista Conti e alcune relazioni letterarie fra l'Italia e la Spagna nella seconda metà del Settecento* (Turín : Lattes, 1896). Más recientemente, M. Fabbri, "I Gesuiti espulsi in Italia e la polemica sulla tradizione poetica spagnola. L'opera di Giambattista Conti", en AAL, 1992, p. 145-162.

5 Contiene un facsímil de Manfredini, ref. nº 146.

6 Este escrito responde a una reseña que juzgaba negativamente la "Osservazione B" que Arteaga adjuntó a *Del gusto presente in letteratura italiana* de Borsa (ref. nº 46). Sin embargo, como muestra Batllori (ref. nº 50, p. 228), dicha reseña es una pura ficción literaria de Arteaga, pues nunca existió fuera de su imaginación y de la misma *Carta* (que incluye una "traducción" española de la misma). En definitiva, la *Carta* es, simplemente, una ampliación de lo expuesto en la "Osservazione B".

24) *Della influenza degli arabi sull'origine della poesia moderna in Europa. Dissertazione di Stefano Arteaga*. Roma : Pagliarini, 1791 [En 8°, VI+118 p.].[7] Reseña en ref. nº 168.

25) *Lettera dell'Abate Stefano Arteaga a Monsignore Antonio Gardoqui intorno il Filippo*, en AR, num. XVIII (1792). 2ª ed., en *Commentarj sulle tragedie di Vittorio Alfieri da Asti*, en *Opere di Vittorio Alfieri da Asti*. Piacenza : Majno, 1811, vol. XXII, p. 109-175.

26) *Lettera di Stefano Arteaga a Gio: Battista Bodoni intorno alla censura pubblicata dal Caval. Clementino Vannetti Accademico Fiorentino contro l'edizione parmense dell'Orazio del 1791*. Crisopoli : 1793. [En 4°, 137 p.]. Vid. refs. nº 47, 148 y 149. Reseña en ref. nº 169.

2.2. *Obras de otros autores traducidas por Arteaga*

27) "Lettera sopra la musica indirizzata al sig. co. di Caylus e stampata l'anno 1754" [trad. italiana de Arteaga de **François Arnaud**, *Lettre sur la musique à M. le Comte de Caylus*, s.l., 1754,[8] incluida en *Rivoluzioni*, refs. nº 18 (p. 243-284) y nº 20 (p. 56-91)].

28) *Pinturas de Antonio Allegri nombrado el Correggio existentes en Parma en el Monasterio de San Pablo*. Parma : Bodoni, 1800. Trad. española de Arteaga de **Giovanni Gherardo de' Rossi**, *Pitture di Antonio Allegri detto il Correggio esistenti in Parma nel Monistero di*

---

7 Opúsculo conclusivo de la polémica entre Arteaga y Juan Andrés sobre el presunto origen árabe de la lírica provenzal, defendido por el segundo (vid. ref. nº 136).

8 François Arnaud (1721-1784), abad de Grandchamp, fue musicólogo y crítico musical. Por su parte, Anne Claude Philippe de Tubière, conde de Caylus (1692-1765), fue pintor y arqueólogo, también francés. La *Lettre*, como el propio Arnaud afirma varias veces a lo largo de la misma, es un bosquejo para una ulterior obra sobre la música, que nunca fue llevada a cabo. La traducción de Arteaga, que puede ser calificada de fiel y literal, presenta, no obstante, importantes modificaciones en lo que respecta a las notas, pues omitió diez de las veinticuatro de que consta el ensayo en su versión original, más una que incorporó al texto central y tres suyas que añadió. Una segunda edición de la *Lettre* apareció póstuma en las *Oeuvres complétes* de Arnaud (París : L. Collin, 1808, vol. I, p. 1-32. Ed. facsímil, Ginebra : Slatkine, 1971).

San Paolo. Parma : 1800.[9] [En 8°, 14+XXXIII y 10+XXVII p., respectivamente].

2.3. *Epistolario*

Remito a Batllori (ref. n° 5) para una lista detallada de todas las cartas conocidas que escribió y recibió Arteaga, con indicación de la localización de los respectivos manuscritos — en el caso de que se conserven — y de la referencia bibliográfica para aquellas que han sido editadas. Tan sólo añado una carta no incluida en dicho repertorio, dirigida a Vincenzo Manfredini, escrita en Venecia el 15 de abril de 1786 y editada por el propio Manfredini en ref. n° 146 (p. 9-12), sin que haya constancia del original. Todas las cartas escritas en castellano que se conservan han sido editadas por Batllori (ref. n° 50, p. 229-247).

2.4. *Manuscritos*

También para este apartado remito a Batllori (ref. n° 5), que ofrece una relación detallada de todos los manuscritos de Arteaga. Aquí presento un extracto del mismo, que se hace eco únicamente de los manuscritos cuya existencia está constatada o, al menos, hay indicios de que lo han estado en algún momento. Quedan excluidos de este repertorio, por tanto, los títulos de varios trabajos — también detallados en el mencionado artículo de Batllori — de los cuales no hay más constancia que la alusión o descripción que Arteaga hiciera en algunos pasajes de sus obras o en su epistolario, de lo cual puede inferirse que no pasaron nunca de ser meros proyectos jamás realizados.

29) "La Ulixea de Gonzalo Pérez" (escrito en 1788). Biblioteca de Palacio, Madrid, códice n° 2467. Para ediciones, vid. ref. n° 63.

30) *Del ritmo sonoro e del ritmo muto nella musica degli antichi*. Madrid : Archivo Histórico Nacional, sig. Estado 2940. Descrito con todo detalle por Batllori, además de en ref. n° 5, en la n° 49 (p. CXVI). El propio Batllori se encargó de la edición crítica de este trabajo, que Arteaga escribió hacia 1796 y dejó incompleto (vid. ref. n° 49, p. 55-278). Por último, vid. ref. n° 68.

[9] El original italiano está editado conjuntamente a la traducción española de Arteaga y la francesa, de autor desconocido, si bien cada parte tiene paginación propia. De' Rossi (1754-1827), por su parte, fue un célebre literato y crítico de arte.

31) *Lettera prima all'ornatissimo e chiarissimo signore don Giuseppe Goya e Muniain, della Reale Biblioteca di Madrid, sulla dichiarazione di varj oscuri termini musicali che si trovano nella "Poetica" di Aristotile.* Madrid : Archivo Histórico Nacional, sig. Estado 2940. Escrito hacia 1795. También editado por Batllori, ref. nº 49, p. 1-54.

32) *Theocriti Bucolica latino carmine versa* (perdido).

33) *Traducción de Hero y Leandro, de Museo, en verso castellano* (perdido).

34) *Opera nondum edita Patris Perpiniani cum notis et illustrationibus Stephani Arteaga.* Archivo de Loyola: ms. 10.1.10.

35) *Qualche note alle riflessioni del ch. ab. Tiraboschi sull'indole della lingua italiana, pubblicate nella sua Storia della letteratura* (perdido). Escrito en respuesta a ref. nº 145.

36) *Plura poemata latina, italica et hispana* (perdido)

37) *Elogio del R.mo P. Giovanni B. Sajanelli.* Módena : Biblioteca estense, autografoteca Campori.

2.5. *Obras atribuidas a Arteaga*

38) ed., *Aplausos poéticos Que en la Fausta Promoción al empleo de primer Secretario de Estado y del Despacho Universal en la persona del Excelentissimo Señor D. Josef Moñino Conde de Florida Blanca, y Cavallero del Real, y distinguido Orden de Carlos Tercero dedica rendidamente el Real Colegio de S. Clemente de los Españoles de Bolonia al Eminentissimo, y Reverendissimo Padre Fr. Juan Tomas de Boxadors Cardenal de la Santa Romana Iglesia, y Maestro General del Orden de Predicadores.* Bolonia : Lelio della Volpe, 1777 [En 4ª, 81 p.].[10]

[10] Según Uriarte (ref. nº 1, vol. II, p. 511) Arteaga fue encargado por el vicerrector del Colegio don Luis de Urriola del cuidado de recoger y hacer imprimir las composiciones. La noticia es confirmada por Batllori (ref. nº 50, p. LXIV). Incluye la "Canción pindárica" del propio Arteaga (ref. nº 10).

39) *Per la solenne vestizione della signora Leonarda Romano che prende il sacro abito benedittino nel nobilissimo monistero di Ogni-Santi di Padova co' nomi di Maria Vittoria. Sonetti di molti eccellenti ingegni d'Italia.* Padua : 1785.[11]

40) *Aurelii Prudentii Clementis V. C. Opera omnia nunc primum cum Codd. Vaticanis collata Praefatione, variantibus lectionibus, notis, ac rerum verborumque Indice locupletissimo aucta et illustrata Parmae ex Regio Typographeo MDCCLXXXVII L Facultate obtenta.* 2 vols. en folio.[12]

41) *Historia de la Vida de Marco Tulio Ciceron, escrita en ingles por Conyers Middleton. Bibliotecario principal de la Universidad de Cambridge : Traducida por Don Joseph Nicolas Azara [...].* Madrid : Imprenta Real, 1790, 4 vols. [en 4°, LXXXII+262, 380, 389 y 347 p.] 2ª ed., Madrid : 1804, 4 vols. en 4ª).[13]

---

[11] Referencia tomada de Carpi Schirone, ref. n° 71, p. 152.

[12] Así según Uriarte (ref. n° 1, vol. II, p. 516), quien añade el siguiente comentario relativo a la presunta autoría de Arteaga : "Según Menéndez y Pelayo, en su *Hist. de las ideas estét. en España* [ref. n° 72], 'a él se debe atribuir casi exclusivamente la corrección é ilustración de las bellas ediciones de poetas latinos (Virgilio, Horacio, Catulo, Tibulo y Propercio, Prudencio, etc.) que con esplendidez superior á todo encarecimiento, hizo estampar Azara en la imprenta bodoniana de Parma, por los años de 1789 á 1794' (III, 1°, 219). Sin embargo, 'le lettere iniziali [I. T.] avanti la dedica al cav.e Azara dinotano Joseph Troili, che arricchì la presente edizione d'una prefazione e di note', como dice Melzi (I, 101) [...] Creemos que, en efecto, el erudito Teoli, pues así parece que se apellidaba, y no Troili, hizo algo más que poner su nombre al frente de la dedicatoria; y que el acordarse del nombre del P. Arteaga en el arreglo de esta magnífica edición, se debe á la idea ó aprehensión general que se tiene de que fué gran parte en cuanto realizó y aun emprendió el famoso Azara".

[13] Así según Uriarte (ref. n° 1, vol. III, p. 224), que añade el siguiente comentario: "'Cette traduction est attribuée au P. Arteaga; ce fait a été confirmé dans un discours prononcé, le 31 mai 1891, à l'Académie des Beaux-arts de Madrid' dice Sommervogel [ref. n° 2] (VIII, 1695; *cfr.* IX, 1104), refiriéndose á los 'Discursos leídos ante la Real Academia de Bellas Artes en la recepción pública del Excelentisimo Sr. D. José M. Esperanza y Solá [ref. n° 73]... Madrid : Rivadeneyra, 1891' [...]. Por lo menos, 'es fama que Arteaga tuvo parte no secundaria en la elegante version de la *Vida de*

42) *Obras de D. Antonio Rafael Mengs, primer pintor de Camara del Rey, publicadas por D. Joseph Nicolas Azara, Caballero de la Orden de Carlos III del Consejo de S. M. en el de Hacienda, su Agente y Procurador General en la Corte de Roma [...].* Madrid : Imprenta Real de la Gazeta, 1780 [en 4ª mayor, de L+404 p.]. 2ª ed., Madrid: 1797.[14]

43) "Sponsorum ad precatio, epigramma", en *Versi epitalamici a nobilissimi sposi Lorenzo Sangiantofetti e Lucrezia Nani.* Padua : 1792 (según Carpi Schirone, ref. nº 70, p. 152).

44) *Catulli, Tibulli, Propertii Opera.* Parma : Bodoni, 1794 [en folio, XVI+409 p.].[15]

45) *Lettera di N. N. garzone della Regia Stamperia di Parma, all'Effemeridista di Roma.*[16]

2.6. *Obras de otros autores editadas por Arteaga*

46) **[Matteo Borsa].** *Del gusto presente in Letteratura italiana. Dissertazione del Sig. Dott. Matteo Borsa Regio Professore nella*

Cicerón, de Middletton, que lleva el nombre de Azara; y en suma, en cuantos trabajos literarios éste emprendió ó imaginó, que fueron muchos', escribía ya Menéndez y Pelayo en su *Historia de las ideas estéticas en España* (III, 1º, 219: cfr. *Heterodoxos españoles*, III, 146 [...]". La posibilidad de la autoría de Arteaga es rechazada de plano por Batllori (ref. nº 50, p. XXVI).

[14] Uriarte (ref. nº 1, vol. III, p. 363) remite al comentario relativo a la referencia anterior. Y, al igual que en dicha referencia, también aquí Batllori (ref. nº 50, p. XXVI) descarta la autoría de Arteaga. Hay edición facsímil de esta obra, a cargo de M. Águeda, Madrid : Dirección General de Bellas Artes y Archivos, 1989.

[15] Uriarte (ref. nº 1, vol. IV, p. 19) añade el siguiente comentario sobre esta obra: "Menéndez Pelayo, en su *Bibliogr. hisp.-lat. clásica*, pone como editores al frente del título 'Azara (D. José Nicolas de) y Arteaga (P. Esteban de)' (pág. 326); pero, habiendo copiado parte de su *Prefacio*, advierte: 'Este prefacio está escrito indudablemente por el P. Arteaga, no sólo porque lo afirma Hugo Fóscolo, sino porque el mismo autor se refiere al de Horacio que consta ser suyo' (pág. 329) [...]". Y una vez más, Batllori (ref. nº 50, p. XXVI) desbarata la tesis de la autoría de Arteaga (vid. *supra*, notas 13 y 14).

[16] Uriarte (ref. nº 1, vol. IV, p. 604) presume que esta carta, atribuida a Azara, es, sin embargo, de Arteaga, aunque no aduce razones al respecto.

Università di Mantova. Data in luce e accompagnata da copiose Osservazioni relative al medesimo argomento da Stefano Arteaga. s.l.: s.a. [pero Venecia : Carlo Palese, 1785].[17] [En 8°, XII+150 p.]. Reseña en refs. nº 170-172.

47) *Q. Horatii Flacci Opera.* Parma, Bodoni, 1791 [En gran folio, XIV+371 p.]. Edición de las obras completas de **Q. Horacio F.** a cargo de Arteaga, **Ennio Quirino Visconti** y **Carlo Fea**. La dedicatoria al lector es de Nicolás de Azara. Tuvo una 2ª ed. en Parma : Tipografia Reale, 1793. Vid. ref. nº 148.

3. Ediciones de obras de Arteaga a cargo de otros autores

3.1. *Ediciones críticas o anotadas*

48) **Miquel Batllori (ed.).** E. de A., *La belleza ideal.* Madrid : Espasa-Calpe, 1943 (reimp., 1955; ed. ampliada en ref. nº 50), en 12ª, LXIV+173 p. Ed. crítica de ref. nº 22. Contiene un "Prólogo" que es reed. de las refs. nº 75 y 76.

---

[17] La licencia de edición está fechada en Venecia el 12 de noviembre de 1784, aunque la publicación fue en 1785, según afirma el propio Arteaga en la *Carta a Don Antonio Ponz* (ref. nº 21, p. 185). En 1786 fue reeditado en Venecia por Antonio Zatta. Son de Arteaga la Dedicatoria (p. III-XII) y las "Osservazioni dell'Editore" (p. 87-148), mientras que el ensayo fue escrito originalmente por Borsa para el concurso convocado en 1783 por la Reale Accademia de Mantua sobre la cuestión "Quale sia presentemente il gusto delle belle lettere in Italia, e come possa restituirsi se in parte depravato". A pesar de no resultar premiada, como ninguna de las disertaciones que se presentaron, a Arteaga le pareció digna de ser publicada, para lo cual obtuvo permiso de Borsa. Por otra parte, la publicación póstuma de las obras completas de este último incluía (Verona : Giulari, 1800, vol. II, p. 5-128) una segunda edición del ensayo; en esta ocasión iba desprovisto de las observaciones de Arteaga, aunque presentaba abundantes y profundas modificaciones (empezando por el mismo título, *I Vizj più comuni e osservabili del corrente gusto Italiano in Belle Lettere*), muchas de las cuales eran efecto de las matizaciones que Arteaga había expuesto en las "Osservazioni" a la primera edición. Esta 2° ed. del ensayo está parcialmente editada por E. Bigi, en *Critici e storici della poesia e delle arti nel secondo Settecento.* Milán-Nápoles : Ricciardi, 1960, p. 707-743.

49) **Miquel Batllori (ed.).** E. de A., *I. Lettere musico-filologiche. II. Del ritmo sonoro e del ritmo muto nella musica degli antichi.* Madrid : CSIC, 1944, CLII+297 p. 1ª ed. de los textos inéditos detallados en refs. nº 30 y 31. El "Estudio preliminar" contiene una reed. de la ref. nº 80.

50) **Miquel Batllori (ed.).** E. de A., *Obra completa castellana. La belleza ideal. Escritos menores.* Madrid : Espasa-Calpe, 1972, LXXVII +264 p. Ed. revisada y ampliada respecto a ref. nº 48. Contiene ediciones críticas de las refs. nº 10, 21, 22 y 29, así como del epistolario en castellano. El "Prólogo" reedita las refs. nº 75 y 76.

51) **Eva Marja Rudat.** "La recepción del público como enfoque teórico de la Ilustración: el prólogo a la historia de la ópera de Esteban de Arteaga", en DHE, 6 (1983), p. 5-23. Contiene edición anotada de un fragmento del "Discorso preliminare" de *Le rivoluzioni* (ref. nº 15, p. IX-XXV).

52) **Eva Marja Rudat.** "From Preceptive Poetics to Aesthetic Sensibility in the Critical Appreciation of Eighteenth-Century Poetry: Ignacio de Luzán and Esteban de Arteaga", en DHE, 11, 1 (1988), p. 37-74. Contiene una edición anotada de la ref. nº 14.

53) **Agustín Izquierdo (ed.).** E. de A., *Investigaciones sobre la Belleza Ideal.* Madrid : Consejería de Educación y Cultura, 1993, XXXIX+169 p. Edición anotada de la ref. nº 22.

54) **Fernando Molina (ed.).** "Edición crítica de *Le rivoluzioni del teatro musicale italiano* de Esteban de Arteaga" (tesis doctoral parcialmente inédita). Universidad de Sevilla : 1998, 3 vols. (277 p., III+596 p., 415 p.).[18]

[18] Además de la edición integral del texto, que toma como base la edición veneciana (refs. nº 15, 16 y 18) pero reinsertando los fragmentos de la boloñesa (refs. nº 13, 17 y 20) que Arteaga suprimió, el trabajo consta de un primer volumen introductorio -varios de cuyos capítulos están editados, con ligeras modificaciones (vid. refs. nº 102-104 y 105bis, así como mi artículo "*Morir cantando*: el ocaso de la verosimilitud clasicista", en PhH, nº 11, 1996-7, p. 339-351)- y de un tercero que contiene un aparato de notas al texto, un aparato crítico de variantes entre las dos ediciones, un comentario sobre las traducciones que conoció la obra (refs. nº 66, 68 y 69), editado en ref. nº 105, y tres índices alfabéticos.

55) **Fernando Molina (ed.).** E. de A., *Investigaciones filosóficas sobre la belleza ideal*. Madrid : Tecnos, 1999. Ed. crítica de las refs. nº 22 y, en apéndice, nº 21.

3.2. *Ediciones facsímiles*

56) *Le rivoluzioni del teatro musicale italiano*. Bolonia : Forni, 1969, 3 vols. Reproducción de las refs. nº 13, 17 y 20. Ésta última incluye a su vez la ref. nº 146 (cfr. nota 43).

57) *Investigaciones filosóficas sobre la belleza ideal*, Oviedo, Pentalfa, 1989. Reproducción en microficha de la ref. nº 22.

3.3. *Otras ediciones (parciales, póstumas, espurias, etc...):*

En rigor, deberían considerarse publicaciones espurias las de los volúmenes segundo y tercero de la edición boloñesa de *Le rivoluzioni* (refs. nº 17 y 20), por las razones a las que se remite en nota 3.

58) *Difetti del Signor Abate Metastasio. Dissertazione del signor Stefano Arteaga Madridense*, en *Opere del signor abate Pietro Metastasio, con Dissertazioni, e Osservazioni*. Niza : Società Tipografica, 1785, vol. XIV, p. III-XLV.[19]

59) **Francisco Sánchez Barbero.** ["Extracto de lo que acerca de la belleza ideal en la poesía y en las cosas morales escribió Don Esteban de Arteaga"], en *Principios de retórica y poética*. Madrid : 1805, p. 285-95.[20]

60) *Lettera dell'abate Stefano Arteaga alla signora Isabella Teotochi Albrizzi intorno la Mirra*, en **Isabella Teotochi-Albrizzi**. *Ritratti* (2ª

[19] Este publicación reedita, aproximadamente, el último tercio del capítulo XI de la edición boloñesa de *Le rivoluzioni* (ref. nº 13, p. 384-411). La reproducción de dicho fragmento es prácticamente literal y las pocas diferencias que se detectan son irrelevantes. El editor de Niza, por su parte, añade algunas notas suyas, bien para comentar algunas afirmaciones de Arteaga o bien para defenderlo de algunas críticas.

[20] Extracto con finalidad didáctica de algunas definiciones y conceptos fundamentales expuestos por Arteaga en los cinco primeros capítulos de *La belleza ideal* (ref. nº 22).

ed.). Padua : Bettoni, 1808, y en las dos siguientes ediciones de esta obra.[21]

61) "Decadimento dell'*Opera in musica* nella prima metà del secolo XVI [sic]. Corruzione nel gusto de' poeti, del pubblico e de' compositori; primordi dell'arte del canto", en GMM, año III (1844), nº 17 (28 de abril).[22]

62) "Secol d'oro della musica italiana. Progressi della Melodia. Valenti compositori italiani. Scuole celebri di Canto, e di Suono col vario loro carattere", en GMM, año III (1844), nums. 18 (5 de mayo), 26 (30 de junio), 40 (6 de octubre) y 43 (27 de octubre).[23]

63) *Breve noticia de Gonzalo Pérez, padre del célebre Antonio Pérez, escrita por el jesuita Esteban de Arteaga y López.* 1ª ed. a cargo de **M. Salvá** y **P. Sáinz de Baranda**, en *Colección de documentos inéditos para la historia de España.* Madrid : Vda. de Calero, 1848, tom. XIII, p. 531-549. Vid. ref. nº 29. Ed. crítica a cargo de M. Batllori, en ref. nº 50 (p. LXV-LVII y 163-181).

64) *Investigaciones filosóficas sobre la belleza ideal*, ed. a cargo de **Juan García Aldeguer**. Madrid : La España Editorial, s. a., en 8º, 294 p. (edición de la ref. nº 22).[24]

65) "Cause particolari della decadenza attuale dell'Opera. Prima Causa. Mancanza di filosofia nei Compositori. Difetti nella composizione. Riflessione sull'odierno uso della musica strumentale. Esame dei recitativi, e delle arie", en **Gian Francesco Malipiero**

---

21 Para las ediciones 3ª y 4º de los *Ritratti*, vid. *infra*, nota 47.

22 Extracto del capítulo VIII de *Le rivoluzioni* con incontables omisiones y errores de transcripción, publicado en el apartado que este periódico semanal dedicaba a "Storia Musicale".

23 Edición íntegra del capítulo IX de la ed. boloñesa de *Le rivoluzioni* (ref. nº 13), a lo largo de cuatro entregas, con abundantes errores de transcripción, no ya tipográficos, sino incluso de contenido. En la primera entrega se cita a Arteaga como fuente del texto.

24 Batllori (en ref. nº 76, p. 294n), que presume que se trata de una edición de finales del siglo XIX, la juzga de estar hecha con "poco esmero crítico".

(ed.). *I Profeti di Babilonia*. Milán : Bottega di Poesia, 1924, p. 309-354.[25]

66) *Investigaciones filosóficas sobre la belleza ideal*, cap. III, en **Francisco Calvo Serraller (ed.)**. *Fuentes y documentos para la historia del arte. Ilustración y romanticismo*. Barcelona : Gustavo Gili, 1982, p. 206-217. Reproducción del citado capítulo según ref. nº 50 (p. 30-45), precedida de una breve introducción de Fernando Checa Cremades.

3.4. *Traducciones de obras (o fragmentos de obras) de Arteaga*

67) **Johann Nicolaus Forkel (trad.)**. E. de A., *Stephan Arteaga's Mitglieds der Akademie der Wissenschaften und Künste zu Padua Geschichte der italiänischen Oper von ihrem ersten Ursprung an bis auf gegenwärtige Zeiten. [...] Aus dem Italiänischen übersetzt und mit Anmerkungen begleitet von Johann Nicolaus Forkel Doktor der Philosophie und Musikdirektor zu Göttingen*. Leipzig : Schwickertschen Verlage, 1789 (2 vols. en 8°, x+344 p., vi+532 p.).[26]

68) **Jean-Christophe Grainville (trad.)**. E. de A., "Dissertation IV. *Changements historiques de l'ancien rhythme*". "Dissertation VII [pero VIII]; *Du rhythme muet visible et invisible*".[27]

---

[25] Transcripción literal del cap. XIII de *Le rivoluzioni*, efectuada sobre la base de la edición veneciana (ref. nº 16). La copia, sin embargo, no carece de errores, si bien la mayoría de escasa importancia. Más dignos de resaltar son los cuatro fragmentos omitidos: en la p. 328 se omite el pasaje comprendido entre "ma basterà per confirmazione" (*Riv.*, p. 283) y "senso delle parole" (*Riv.*, p. 285); en la p. 343 se omite el pasaje comprendido entre "sentimento perfettamente contrario" (*Riv.*, p. 310) y "gli accompagnamenti" (*Riv.*, p. 313); en la p. 343 se omite el pasaje comprendido entre "carattere affatto diverso" (*Riv.*, p. 314) e "In somma perché imparano" (*Riv.*, p. 315), incluida la nota que está comprendida en el mismo; y por último, en la p. 350 y última se omite desde "presentemente quello della musica" (*Riv.*, p. 326) hasta el final del capítulo.

[26] Sobre esta traducción alemana de la edición veneciana de *Le rivoluzioni* (refs. nº 15, 16 y 18) a cargo del músico y crítico musical J. N. Forkel (1749-1818), vid. ref. nº 105. Hay ed. facsímil de la misma en un volumen único (Hildesheim-Nueva York : G. Olms, 1973).

[27] Traducción francesa manuscrita de varios fragmentos de las *Lettere musico-filologiche* (ref. nº 31). De la segunda de las disertaciones citadas también se conserva el comienzo de otra versión, que Batllori atribuye a

69) **Ch. A. Lavalley de Rouvron (trad.).** E. de A., *Les révolutions du théatre musicale en Italie, depuis son origine jusques a nos jours, traduites et abrégées de l'italien de Dom Arteaga [...].* Londres : L. Nardini, 1802 (en 8°, 110 p.).[28]

70) **Santos Díez González.** "Del melodrama u Ópera", en *Instituciones poéticas, con un discurso preliminar en defensa de la poesía, y un compendio de la historia poética o mitología, para inteligencia de los poetas.* Madrid : Benito Cano, 1793, libro IV, cap. V, p. 145-188.[29]

71) **Elena Carpi Schirone (ed.).** E. de A., *La bellezza ideale.* Palermo : Aesthetica, 1993, 159 p. Traducción italiana de ref. n° 22. Contiene una "Presentazione" (ref. n° 99).

4. Bibliografía sobre Arteaga

Si bien de forma indirecta, también deben considerarse integrantes de este apartado las numerosas reseñas escritas por Batllori sobre trabajos de otros autores relativos a Arteaga, así como, a su vez, las reseñas de otros autores sobre estudios de Batllori dedicados al abate español. Para unas y otras, vid. **Mario Colpo**, "Bibliografia di Miquel Batllori, 1928-1979. Complementi 1979-1982", en *Studia historica et philologica in honorem M. Batllori* (Roma : Instituto Español de Cultura, 1984, p. 869-940).[30]

Coetanfao. Descripción en Batllori, en ref. n° 49, p. CXLIII. Se conserva en el Archivo Histórico Nacional, sig. Estado 2940.

[28] Sobre esta versión francesa de la edición boloñesa de *Le rivoluzioni* (refs. n° 13, 17 y 20), vid. ref. n° 105.

[29] Breve tratado didáctico, que en su recorrido por la teoría de cada uno de los géneros literarios, y llegado el momento de hablar de la ópera, traduce el capítulo I de *Le rivoluzioni* y un fragmento del II, reconociendo en todo momento la deuda adquirida con Arteaga. Sobre la traducción, vid. J. Checa Beltrán, ref. n° 123, p. 459. Sobre el tratadista, vid. J. Checa Beltrán, "Las ideas poéticas de Santos Díez González", en RLit, 102 (1989), p. 413-432.

[30] Véase también "Bibliografía de y sobre Miquel Batllori", en *Miquel Batllori: una historiografía puntual de la cultura occidental* (Ant., n° 112,

Igualmente, todas las referencias recogidas en § 3.1, más las nº 67, 69 y 71, contienen prólogos o estudios introductorios que deben considerarse, al mismo tiempo, como integrantes de este apartado.

4.1. *Estudios monográficos*

72) **Marcelino Menéndez Pelayo.** *Historia de las ideas estéticas en España.* Madrid : Pérez Dubrull, 1883 (2ª ed., 1890-6), vol. III.[31]

73) **José María Esperanza y Solá.** "Crítica musical del P. Esteban de Arteaga", Discurso de ingreso en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Madrid : 1891. 2ª ed. en *Treinta años de crítica musical*, a cargo de José R. Mélida, Madrid : Tello, 1906, vol. III, p. 415-481.

74) **Elio Gianturco.** "Abbé Arteaga as critic of Alfieri's *Myrrha*", en RR, XXVII (1936), p. 282-292.

75) **Miquel Batllori.** "Esteban de Arteaga. Itinerario biográfico", en AST, XIII (1937-40), p. 203-222. Reed. en refs. nº 48 (p. x-xxxi) y 50 (p. ix-xxxiv).

76) **Miquel Batllori.** "Ideario filosófico y estético de Arteaga", en SFG, VII (1938), p. 293-325. Reed. con modificaciones en refs. nº 48 (p. xxxiv-lxiv) y 50 (p. xxxv-lxiii).

77) **Miquel Batllori.** "Arteaga e Bettinelli", en GSLI, vol. CXIII (1939), p. 92-112. Trad. española en ref. nº 91 (p. 159-193).

78) **Miquel Batllori.** "La irrupción de jesuitas españoles en la Italia dieciochesca", conferencia leída en el Ateneo de Barcelona

---

septiembre 1990, p. 18-35), con ensayos sobre la vida, personalidad y obra del estudioso catalán. El artículo "Arteaga, helenista", anunciado por el propio Batllori en 1943 (ref. nº 48, p. xx) "en preparación" para la revista *Emérita*, nunca llegó a publicarse, por las razones que expuso posteriormente en ref. nº 91, p. 143n.

[31] Según la 4ª ed. (Madrid : CSIC, 1974, vol. III), el estudio de Menéndez Pelayo se ocupa de las siguientes obras de Arteaga: *La belleza ideal* (p. 1128-1150); *Le rivoluzioni* (p. 1336-7 y 1618-1622), refs. nº 25 y 60 (p. 1338-41) y ref. nº 30 (p. 1622-1625).

el 27 de diciembre de 1941. Reed. en RyF, CXXVI (1942), p. 108-130 y en ref. nº 91 (p. 55-81).

79) **Miquel Batllori.** "Ideario estético de Esteban de Arteaga", en RIE, I (1943), p. 87-108. Reed. reducida de ref. nº 76.

80) **Miquel Batllori.** "Arteaga y la música grecolatina", en RIE, II (1944), p. 53-71. Reed. con modificaciones en ref. nº 49 (p. CVI-CXLV).

81) **Miquel Batllori.** "Filosofía, ciencia y arte, según Esteban de Arteaga", en RIE, XI (julio-septiembre), vol. III (1945), p. 387-393. Reed., por error, en **F. de P. Mirabent**. *Estudios estéticos y otros ensayos filosóficos*. Barcelona : CSIC, 1957, vol. I, p. 294-299.

82) **Ángel González Palencia.** "Posición del P. Arteaga en la polémica sobre música y poesía arábigas", en Al-An, XI (1946), p. 241-245.

83) **Manuel Olguín.** "The Theory of Ideal Beauty in Arteaga and Winckelmann", en JAAC, VIII (1949), p. 12-33.

84) **Riccardo Allorto.** "Stefano Arteaga e *Le rivoluzioni del teatro musicale italiano*", en RMI, LII (1950), p. 124-147.

85) **Miquel Batllori.** "Amistad de Miranda con Esteban de Arteaga en Venecia", en RNC, nº 78-79 (1950), p. 97-103. Reed. en ref. nº 91, p. 195-9.

86) **Remo Giazotto.** "La contraddizione di Stefano Arteaga e il capovolgimento critico del Calsabigi", en *Poesia melodrammatica e pensiero critico nel Settecento*. Milán : Bocca, 1952, p. 108-138.

87) **Miquel Batllori.** "Tres momentos de la estética española: Gracián, Arteaga, Casanovas", conferencia leída en el III Congresso Internazionale di Estetica. Venecia : Fondazione Cini, n. XVI, 1956, cap. 14. Reed. en *Balmes y Casanovas. Estudis biogràfics y doctrinals*. Barcelona : Biblioteca Histórica de la Biblioteca Balmes, 1959, serie III, vol. IV, § 15, p. 183-189.

88) **Manuel Olguín.** "Esteban de Arteaga y el problema de la interrelación en las bellas artes", en *Libro jubilar de Alfonso Reyes*. México : 1956, p. 299-307.

89) **Vittorio Borghini.** *Problemi d'estetica e di cultura nel Settecento spagnolo (Feijóo - Luzán - Arteaga).* Génova : Opera SS. V. di Pompei, 1958. Sobre Arteaga, p. 179-281 y 285-296.

90) **José Luis Micò Buchon.** "Aproximación de la estética de Arteaga", en RIE, XVII (1959), p. 29-50.

91) **Miquel Batllori.** *La cultura hispano-italiana de los jesuitas expulsos.* Madrid : Gredos, 1966. Incluye reediciones, entre otros trabajos, de las refs. nº 5, 77, 78, 85 y 110.

92) **Giuseppe Carlo Rossi.** "Metastasio, Goldoni, Alfieri e i gesuiti spagnoli in Italia", en *Annali dell'Istituto Universitario Orientale,* VI (1964), I, p. 71-116. Trad. española: "Metastasio, Goldoni, Alfieri y los jesuitas españoles en Italia", en *Estudios sobre las letras en el siglo XVIII (Temas españoles. Temas hispano-portugueses. Temas hispano-italianos).* Madrid : Gredos, 1967, p. 248-301.

93) **Eva Marja Rudat.** *The Aesthetic Ideas of Esteban de Arteaga: Origin, Meaning and Current Value.* Ann Arbor-Michigan : 1970. Trad. española de C. Criado de Rodríguez-Puértolas y la autora, *Las ideas estéticas de Esteban de Arteaga. Orígenes, significado y actualidad.* Madrid : Gredos, 1971.

94) **Eva Marja Rudat.** "Actualidad y alcance de las ideas de Esteban de Arteaga", en RIE, XXXI (1973), p. 201-217.

95) **Francisco José León Tello.** "Esteban de Arteaga", en *La teoría española de la música en los siglos XVII y XVIII.* Madrid : CSIC, 1974, p. 348-373.

96) **Juan Luis Alborg.** "La estética. Arteaga", en *Historia de la literatura española,* vol. III, *El siglo XVIII.* Madrid : Gredos, 1975, p. 877-886.

97) **Francisco José León Tello - Maria Virginia Sanz Sanz.** "Caracteres de la aportación estética de Arteaga", en *Tratadistas españoles del arte en Italia en el siglo XVIII.* Madrid : Publicaciones de la Universidad Complutense, 1981, p. 83-120.

98) **Miguel Pastor.** "Arteaga y Vico. Génesis del arte total: la Ópera", en CsV, num. 1 (1991), p. 43-53.

99) **Paolo d'Angelo.** "Presentazione", en ref. nº 70, p. 7-33.

100) **Miguel Pastor.** "Post-reflexiones arteaguianas: análisis de *La belleza ideal*", en CsV, nums. 7/8 (1997), p. 333-353.

101) **Fernando Molina.** *Arteaga (1747-1799)*. Madrid : Del Orto, 1998.

102) **Fernando Molina.** "Il rapporto fra poesía e musica nel melodramma, secondo Esteban de Arteaga", en Ath., 1999 (en prensa). Ed. de ref. nº 54, vol. I, p. 91-113.

103) **Fernando Molina.** "Esteban de Arteaga, crítico de Metastasio", en DHE, 22.1 (1999), p. 61-75. Ed. de ref. nº 54, vol. I, p. 149-172.

104) **Fernando Molina.** "Lo bello y lo sublime en la estética de Esteban de Arteaga", en CsV, 11 (1999). En prensa. Ed. de ref. nº 54, vol. I, p. 119-147.

105) **Fernando Molina.** "Ediciones y traducciones de *Le rivoluzioni* de Esteban de Arteaga", en PhH (1998) p. 257-279. En prensa. Ed. de ref. nº 54, vol. III, p. 349-368.

105bis) **Fernando Molina.** "Esteban de Artega y la polémica sobre el *gusto presente* en la literatura italiana", en SI (1997-1998). En prensa.

4.2. *Análisis de la obra de Arteaga relativamente breves incluidos en obras o artículos de temática más general*

106) **Antonio Cánovas del Castillo.** "De las circunstancias que han de concurrir en los asuntos que tratan las bellas artes, dadas sus distintas y peculiares condiciones" (Discurso de recepción en la Academia de Bellas Artes de S. Fernando, 29 de mayo de 1887). Reed. en *Artes y Letras*. Madrid : 1887, p. 1-107 (sobre la ópera y Arteaga, cap. VIII, p. 93-107).

107) **Vittorio Cian.** "L'immigrazione dei gesuiti spagnoli letterati in Italia", en MAST, serie 2ª, tomo XIV, 1896, parte II, p. 1-66. Sobre Arteaga, cap. VI, p. 39-45.

108) **Manuel Sánchez de Castro.** *La gracia. Apuntes para una filosofía del arte.* Sevilla : 1903. Sobre Arteaga, siempre en tono muy crítico, p. 18, 144-6 y 108-111.

109) **Giuseppe Cavazzuti.** "Tra eruditi giornalisti del secolo XVIII (G. Tiraboschi e il *Nuovo Giornale* dei letterati)", en AmSPM, serie VII, vol. II (1925), p. 31-134. Sobre Arteaga, p. 52-5 y 87-97.

110) **Miquel Batllori.** "La estética y la música: Arteaga y Eximeno", en G. Díaz-Plaja, ed., *Historia general de las literaturas hispánicas.* Barcelona : Barna, 1956, vol. IV-1, p. 11-3. Reed. en ref. nº 91, p. 29-33.

111) **Andrea della Corte.** "Spagna", en *La critica musicale e i critici.* Turín : UTET, 1961, p. 188-193.
112) **Roberto Zanetti.** "L'estetica e la critica teatrale tra passato e futuro", en *La musica italiana nel Settecento.* Milán : Bramante, 1978, p. 1253-1289.

113) **José Luis Abellán.** "La filosofía estética: Esteban de Arteaga", en *Historia crítica del pensamiento español.* Madrid : Espasa-Calpe, 1981, vol. III, p. 722-8. Reed. con omisiones en *Historia del pensamiento español de Séneca a nuestros días.* Madrid : Espasa, 1996, p. 309-313.

114) **Joaquín Arce.** *La poesía del siglo ilustrado.* Granada : Alhambra, 1981, p. 478-480.

115) **Calogero Messina.** "Umanesimo nella Spagna *ilustrada.* I. La cultura spagnola nell'Illuminismo", en BBMP, vol. LVII (1981), p. 123-176.

116) **Calogero Messina.** "Umanesimo nella Spagna *ilustrada.* II. L'interesse per la tradizione classica", en BBMP, vol. LVIII (1982), p. 175-236.

117) **Ángel Valbuena Prat.** "La estética de Arteaga", en *Historia de la literatura española.* Barcelona : Gustavo Gili, 1982 (9º ed.), p. 94-99.

118) **Enrico Fubini.** "Musica vocale e musica strumentale", en *L'estetica musicale dal Settecento ai nostri giorni*. Turín : Einaudi, 1987, 3ª ed., p. 68-74 (1ª ed. 1964, 2ª ed., 1968).[32]

119) **Antonio Gallego.** *La música en tiempos de Carlos III. Ensayo sobre el pensamiento musical ilustrado*. Madrid : Alianza, 1988, p. 75-76.

120) **Federico Sopeña Ibáñez.** "La música", en J. M. Jover Zamora, ed., *Historia de España R. Menéndez Pidal*. Madrid : Espasa-Calpe, 1988, tomo XXXI, vol. I, p. 652.

121) **Pedro Sáinz Rodríguez.** "El nacionalismo de los jesuitas expulsos", en *Historia de la crítica literaria en España*. Madrid : Taurus, 1989, p. 97-118. Sobre Arteaga, p. 117-118.

122) **José Checa Beltrán.** "El concepto de *imitación de la naturaleza* en las poéticas españolas del siglo XVIII", en ALE, nº 7 (1991), p. 27-48.

123) **José Checa Beltrán.** "Esteban de Arteaga", en F. Aguilar Piñal, ed., *Historia literaria de España en el siglo XVIII*. Madrid : Trotta-CSIC, 1996, p. 471-475.

124) **Fernando Molina.** "Conceptos histórico-críticos preliminares a la propuesta de reforma del melodrama de Esteban de Arteaga", en PhH, 9 (1994), p. 117-134.

125) **María Montserrat Sánchez Siscart.** "Literatura musical", en F. Aguilar Piñal, ed., *Historia literaria de España en el siglo XVIII*. Madrid : Trotta-CSIC, 1996, p. 1083-1084.

126) **Aurora León (ed.).** Gregorio Mayáns i Siscar, *Arte de pintar*. Madrid : Cátedra, 1996, p. 41-42 y 193.

[32] De esta obra, conjuntamente a otra del mismo Fubini titulada *L'estetica musicale dall'antichità al Settecento* (Turín : Einaudi, 1976), hay traducción española a cargo de C. G. Pérez de Aranda, en *La estética musical desde la Antigüedad hasta el siglo XX* (Madrid : Alianza, 1990, 2ª ed.). Las páginas indicadas corresponden en esta traducción a 217-23.

4.3. *Artículos en enciclopedias especializadas:*

127) **François-Joseph Fétis.** "Arteaga (Étienne)", en *Biographie universelle des Musiciens et Bibliographie générale de la musique.* París : Didot, 1875-8 (2ª ed.), vol. I, p. 150.

128) **Emilio de Tipaldo.** "Arteaga (Stefano)", en *Biografia degli italiani illustri nelle scienze, lettere ed arti del secolo XVIII e de' contemporanei.* Venecia : Alvisopoli, 1884, vol. I, p. 17-20.

129) **Felipe Pedrell.** "Arteaga, Esteban de", en *Diccionario biográfico y bibliográfico de músicos y escritores de música españoles, portugueses e hispano-americanos antiguos y modernos.* Barcelona : 1897, vol. I, p. 95-116.

130) **Higini Anglès.** "Arteaga, Esteban de", en F. Blume, ed., *Die Musik in Geschichte und Gegenwart.* Kassel-Basilea : 1951, vol. I, cols. 735-737.

131) **Fedele d'Amico.** "Arteaga, Esteban de", en Silvio d'Amico, ed., *Enciclopedia dello Spettacolo.* Roma : 1962, vol. I, p. 975-979.

132) **Nino Borsellino.** "Arteaga, Esteban de", en DBI (Roma : 1962), vol. IV, p. 352-355.

133) **Paolo Gallarati.** "Arteaga, Esteban de", en A. Basso, ed., *Dizionario enciclopedico universale della musica e dei musicisti.* Turín : UTET, 1983-1988.

134) **Robert Stevenson.** "Arteaga, Esteban de", en Stanley Sadie, ed., *The New Grove Dictionary of Music and Musicians.* Londres : McMillan, 1980, vol. I, p. 642-643.

135) **Marita P. McClymonds.** "Arteaga, Esteban de", en Stanley Sadie, ed., *The New Grove Dictionary of Opera.* Londres : McMillan, 1992, vol. I, p. 223.

4.4. *Comentarios y escritos polémicos de sus contemporáneos*

136) **Juan Andrés y Morell.** *Dell'origine, progressi e stato attuale di ogni letteratura.* Parma : Stamperia Reale, 1782-1799, vol. II, p. 48n.[33]

[33] En el vol. I de esta obra, el jesuita expulso valenciano Juan Andrés y Morell (1740-1817) hizo una defensa del origen árabe de la lírica euro-

137) **Pedro Montengón.** "A Estevan Arteaga", en *Odas*. Madrid : Antonio de Sancha, 1784, libro II, poema 6.

138) **Pietro Napoli-Signorelli.** *Vicende della Coltura nelle Due Sicilie, o sia Storia ragionata della loro Legislazione e Polizia, delle Lettere, del Commercio, delle Arti, e degli Spettacoli*. Nápoles : Vincenzo Flauto, 1784-1786.[34]

139) **Clementino Vannetti.** "Sermone a sua Eccellenza il Cav. Pindemonte" (1-octubre-1785).[35] Reed. en *Opere italiane e latine del cav. Clementino Vannetti Roveretano*. Venecia : Alvisopoli, 1831, vol. VI, p. 267-291.

140) **Andrea Rubbi.** *Dialoghi tra il sig. Stefano Arteaga e Andrea Rubbi in difesa della Letteratura Italiana*. Venecia : Antonio Zatta, 1786.[36]

141) **Giambattista de Velo 'Garducci'.** "Scorcio apologetico sulla pretesa povertà di grandi Scrittori in Italia", en *Del carattere nazio-*

---

pea medieval. Esta tesis fue rechazada por Arteaga en ref. nº 13 (cap. IV), a lo cual contestó Andrés en el vol. II, p. 48n de la misma obra. Arteaga volvió a rebatir en ref. nº 15 (p. 162n-183n), y, pasados algunos años, con ref. nº 24.

[34] Napoli-Signorelli (1736-1815) mantuvo amistad y un interesante carteo con Arteaga durante varios años, pero las críticas formuladas por éste en la edición boloñesa de *Le rivoluzioni* a la obra del primero *Storia crítica de' teatri antichi e moderni* (Nápoles : 1777) le movieron a responderle con virulencia en la obra que aquí se refiere. Sin embargo, Signorelli contuvo sus críticas, gracias a la mediación de un amigo común a ambos, el marqués Albergati; a cambio, Arteaga suprimió toda mención a Signorelli en la edición veneciana de *Le rivoluzioni*. Las críticas de Signorelli se reproducen en mi tesis inédita, ref. nº 54, vol. III, *passim*.

[35] En este opúsculo, el filólogo y orador Clementino Vannetti (1754-1795), autor de otra obra referida más abajo (refs. nº 148 y 149), satirizó a Arteaga por las críticas a la literatura italiana expresadas en ref. nº 46. Arteaga respondió con extrema dureza, haciendo un paréntesis en la polémica que sostenía con Manfredini (ref. nº 18, p. 345-346).

[36] En este opúsculo Rubbi recrea cinco fingidos diálogos con Arteaga, en el cual las intervenciones de éste son fragmentos textuales extraídos de dos de sus obras, las "Osservazioni" al ensayo de Borsa (ref. nº 46) y *Le rivoluzioni*.

nale del gusto italiano, e di quello di certo gusto dominante in letteratura straniera. Vicenza : F. Modena, 1786, parte III, p. 131-155.[37]

142) **Francesco Franceschi.** *Apologia delle opere drammatiche di Metastasio*. Lucca : Marescandoli, s. d. [1786].[38]

143) **Joaquín Millás.** "Sopra certa pusillanimità e poca fecondità attribuita alla lingua ed allo stile letterario d'Italia diretta al Sig. Arteaga", en *Sopra il disegno e lo stile del sermon poetico italiano*. Verona : 1786.[39]

144) **Manuel Luengo.** *Diario de la Expulsión de los Jesuitas de los Dominios del Rey de España [...]*. 62 tomos (inédito), Archivo de Loyola-Oña.[40]

---

[37] Se trata de una de la muchas reacciones que suscitaron las "Osservazioni" que Arteaga adjuntó al ensayo de Borsa (vid. ref. nº 46).

[38] Respuesta de Franceschi a la crítica metastasiana de Arteaga expresada en ref. nº 13 (cap. XI). De esta publicación hubo, al parecer, dos ediciones, en ninguna de las cuales se indica el año. Una de ellas sería la que B. Brunelli (en *Tutte le opere di Pietro Metastasio*, Milán : Mondadori, 1943-54, vol. V, p. 830) fija, ignoro en base a qué fundamento, en 1778; otra edición habría de ser forzosamente posterior a la publicación del vol. I de *Le rivoluzioni* (Bolonia : 1783) y del ensayo *Del gusto presente* (1785) de Borsa, pues dedica abundantes páginas al análisis de ambas obras, y al mismo tiempo anterior a la publicación de las obras completas de Metastasio en Niza (1785), pues Franceschi la anuncia inminente. Ello no concuerda, sin embargo, con la alusión de Franceschi (p. 144) a la edición veneciana de *Le rivoluzioni*, cuyo capítulo XI, incluido en el vol. II, no apareció hasta 1786. Cabe pensar, por tanto, que Franceschi no tuvo conocimiento de que la edición nizarda de obras de Metastasio había visto la luz en 1785 (o que dicho comentario fuera un residuo de la 1ª ed. que olvidó corregir). Por último, Arteaga (en ref. nº 19, p. 66) alude al ensayo de Franceschi afirmando que fue publicado "sono alquanti mesi, in Lucca". De todo ello podemos inferir, con reservas, que la fecha de publicación de este ensayo es 1786.

[39] El también jesuita español expulso Millás formó frente común con el citado Vannetti en las críticas a Arteaga por su ref. nº 46. Sobre esta crítica, vid. V. Cian, ref. nº 107, p. 59-61.

[40] Los pasajes más representativos en relación a Arteaga están transcritos por Batllori, ref. nº 49, *passim*.

145) **Girolamo Tiraboschi.** *Storia della letteratura italiana.* Módena-Florencia : 1787-94 (2ª ed.). Además de las innumerables alusiones que se hacen en esta obra a *Le rivoluzioni*[41], Tiraboschi incluyó un extenso prólogo en el vol. III (p. XIX-XLII) titulado "Riflessioni sull'indole della lingua italiana. In risposta alla Nota A, pag. 99, ec. aggiunta dal sig. ab. Arteaga alla Dissertazione del sig. dott. Borsa *Del Gusto presente in letteratura italiana*".[42]

146) **Vincenzo Manfredini.** *Difesa della musica moderna e de' suoi celebri esecutori.* Bolonia : Trenti, 1788.[43]

147) **Ranieri de' Calzabigi.** *Risposta che ritrovò casualmente nella gran città di Napoli il Licenziato Don Santigliano di Gilblas, y Guzman, y Tormes, y Alfarace Discendente per linea paterna, e materna da tutti quegli insigni Personaggi delle Spagne; Alla critica ragionatissima Delle Poesie Drammatiche del C. de' Calsabigi, fatta dal Baccelliere D. Stefano Arteaga suo illustre Compatriotto.* Venecia :

---

[41] Imposible sería, en la brevedad que impone este artículo, detallar la localización de los comentarios críticos sobre cuestiones puntuales de *Le rivoluzioni*. Remito para ello al lector a la ref. nº 54, en cuyo vol. III aparecen reproducidos en notas.

[42] Sólo la primera edición de la *Storia* (Módena : 1771-1782) fue la única que, por razones puramente cronológicas no contenía este ensayo. También apareció en forma de reseña (vid. ref. nº 170). Arteaga respondió, presumiblemente, a Tiraboschi (vid. ref. nº 35).

[43] El origen de este opúsculo estuvo en una reseña escrita por Manfredini para el GEB (vid. ref. nº 158), en el cual expresaba su disconformidad con el capítulo I del volumen II de la edición boloñesa de *Le rivoluzioni* (ref. nº 17); le siguió la respuesta de Arteaga, que en un apéndice al volumen III de la edición veneciana (ref. nº 18) reprodujo el comentario de Manfredini desmenuzado en 44 partes, a cada una de las cuales unió una áspera contestación. Manfredini añadió unas contrarréplicas a lo dicho por Arteaga, que unidas a todas las anteriores intervenciones publicó en el volumen que aquí se refiere. Ese mismo año el editor boloñés Trenti usó las mismas planchas con que imprimió este ensayo para reproducirlo como apéndice del tercer volumen boloñés de *Le rivoluzioni* (ref. nº 20). Sobre esta polémica, vid. Batllori (ref. nº 49, p. LXXXVI-LXXVIII) y Zanetti (ref. nº 112, p. 1270ss). Hay dos ediciones facsímiles de este libro, ambas por la editorial Forni de Bolonia : la primera de ellas, como integrante de la ref. nº 56; la segunda, como obra autónoma, en 1972.

Curti, 1790.[44] Ed. moderna a cargo de Anna Laura Bellina, R. C., *Scritti teatrali e letterari*. Roma : Salerno, 1994, p. 360-550.

148) **Clementino Vannetti.** "Osservazioni indirizzate all'ab. Bettinelli sopra l'Orazio bodoniano del 1791", en *Osservazioni intorno ad Orazio*. Rovereto : Marchesani, 1792. Reed. en *Opere italiane e latine del cav. Clementino Vannetti Roveretano*. Venecia : Alvisopoli, 1827, vol. III, p. 205-300. Cfr. refs. nº 26, 47 y 149.

149) **Clementino Vannetti.** "Sopra la risposta del Sig. Ab. Stefano Arteaga all'esame dell'edizione bodoniana d'Orazio. Lettera al Sig. Giuseppe Pederzani", en "Appendice alle *Osservazioni intorno ad Orazio*". Rovereto : Marchesani, 1793. Reed. en *Opere italiane e latine del cav. Clementino Vannetti Roveretano*. Venecia : Alvisopoli, 1828, vol. V, p. 192-197. Vid. ref. anterior.

150) **Antonio García de Arrieta.** *Las bellas artes reducidas a un principio*, en *Principios filosóficos de la literatura o Curso razonado de Bellas Letras y de Bellas Artes*. Madrid : Antonio de Sancha, 1797, vol. I (traducción española de **Charles Batteux**, *Les Beaux Arts réduits à un même principe*. París : Durand, 1746). Sobre Arteaga, p. 76n-79n.[45]

151) **Jean-Christophe Grainville.** "Nécrologie Artéaga", en ME, año VIII (1799), vol. IV, p. 211-213.[46]

152) **Isabella Teotochi-Albrizzi.** "Ritratto di Stefano Arteaga", en *Ritratti [...]*. Padua : Niccolò Zanon Bettoni, 1808 (2ª ed.), p. 67-9. Ed. moderna a cargo de **G. Tellini**, I. T.-A., *Ritratti e Vita di Vittoria Colonna*. Palermo : Sellerio, 1992, p. 181-182.[47]

---

[44] Se trata de una durísima sátira contra Arteaga, con la cual Calzabigi respondía a las críticas que Arteaga había formulado a sus melodramas en el cap. XV de *Le rivoluzioni*.

[45] García de Arrieta rebate en una extensa nota la crítica que Arteaga, en *La belleza ideal* (ref. nº 22, cap. III; p. 43-4 en ref. nº 50) formuló contra el esteta francés.

[46] Este artículo sirvió a su vez de base para otro en *Biographie Universelle*, París, s.d., vol. II, p. 301.

[47] Los *Ritratti* di Isabella Teotochi-Albrizzi tuvieron cuatro ediciones. La primera (Brescia : Bettoni, 1807) no contenía ni el "Ritratto di Stefano

153) **Isabella Teotochi-Albrizzi.** "Risposta della signora Isabella Teotochi Albrizzi all'abate Arteaga", en *Ritratti scritti da Isabella Teotochi Albrizzi*. Padua : Niccolò Zanon Bettoni, 1808 (2ª ed.), p. 39-71.

4.5. *Reseñas en publicaciones periódicas de la época*

a) Sobre *Le rivoluzioni* (ed. boloñesa):

154) ELR, XII (1783), p. 371-374 y 378-383 (sobre ref. nº 13).

155) GLIM, XXVII y XXVIII (1784), p. 252-272 y 274-291[48] (sobre ref. nº 13).

156) GLP, LIII (1784), p. 66-92 (sobre ref. nº 13).

157) PSU (1784), col. 32-38 (sobre ref. nº 13).

158) GEB, XIII (1786). (Sobre ref. nº 17).

159) **Juan Sempere y Guarinos.** *Ensayo de una biblioteca española de los mejores escritores del Reynado de Carlos III*. Madrid : Imprenta Real, 1785-1789, vol. I, p. 126-128 (sobre ref. nº 13).

b) Sobre *Le rivoluzioni* (ed. veneciana)

160) ML, XLII (junio 1787), p. 233-234 (sobre ref. nº 16).

161) ELR, XVI (1787), p. 115-118, 124-8, 131-136 y 140-143 (sobre ref. nº 18).

c) Sobre *Lettere [...] intorno la traduzione d'Omero dell'Ab. Cesarotti* (ref. nº 19):

Arteaga", ni la "Lettera" de Arteaga (ref. nº 60) ni, consecuentemente, la "Risposta" (ref. nº 145) de Teotochi-Albrizzi. Sólo a partir de la 2º ed. (Padua : Zanon Bettoni, 1808) la obra se presentaba "accresciuta di un Ritratto, e di due Lettere intorno la Mirra dell'Alfieri". La 3ª ed. fue publicada en Venecia (Alvisopoli, 1816) y la 4ª, por último, con un "Ritratto" más, en Pisa (Capurro, 1826).

[48] En esta publicación aparecieron otras reseñas de interés en la crítica de Arteaga: en 1789 (num. XL, p. 291-293), relativa a ref. nº 146; y en 1787 (num. XXXVI, p. 271-274), relativa a ref. nº 139.

162) ELR (1788), p. 68-71, 75-78, 84-88, 93-96 y 100-103;

163) GEV (1787), p. 54-71.[49]

d) Sobre la *Carta [...] a Don Antonio Ponz* (ref. nº 21):

164) ML, XCVIII (noviembre 1789), p. 340-341.

e) Sobre *Investigaciones filosóficas sobre la belleza ideal* (ref. nº 22):

165) ML, XCVIII (noviembre 1789), p. 333-340.

166) ELR (1789), p. 390-392, 398-400 y 406-408

167) EJ (abril 1790), p. 153-164 (traducción francesa de ref. nº 166).

f) Sobre *Della influenza degli arabi sull'origine della Poesia moderna in Europa* (ref. nº 24):

168) ELR (1791), p. 257-260.

g) Sobre "Lettera di Stefano Arteaga [...] intorno alla censura publicata [...] contro l'edizione parmense dell'Orazio del MDCCXCI" (ref. nº 26):

169) ELR (1793), p. 260-263, 269-272.

h) Sobre *Del gusto presente in Letteratura italiana [...]* (ref. nº 46):

170) GLIM (1785), p. 101-122 y (1789), p. 181-228 [reed. de ref. nº 145].

171) ELR, XIV (1785), p. 46-48.

172) GEV (junio 1786), p. 46-61.[50]

FERNANDO MOLINA CASTILLO
Universidad de Sevilla

[49] Ed. crítica a cargo de M. Berengo, *Giornali veneziani del Settecento*. Milán : Feltrinelli, 1962, p. 494-501.

[50] Ed. crítica a cargo de M. Berengo, *op. cit.*, p. 487-494.